

日本語・英語以外の言語での業績について

- ・ 法学部法学科 講師 鬼頭祐紀 P1～
- ・ 経済学部経済学科 准教授 韓 雲冬 P3～
- ・ 経営学部経営学科 准教授 于 琳 P4～
- ・ 経営学部経営学科 准教授 蘇 君業 P5～
- ・ 経営学部経営学科 講師 陳 惠貞 P6～
- ・ 経営学部経営学科 教授 陶 静 P7～
- ・ 経営学部商学科 教授 香月恵里 P8～
- ・ 経営学部商学科 准教授 全 円子 P9～
- ・ 経営学部商学科 准教授 ソユンゾン P10～
- ・ 経営学部商学科 教授 黎 曉妮 P11～

이름	키토우 유우키
직위	조교수
소속	법학부 법학과
업적	
<p>【논문】 (단독)</p> <p>키토우 유우키, 별단예금과 상계에 관한 한국법의 전개, 비교사법 제 28 권 제 2 호, 비교사법학회, 2021, 149-180 면(한국어)</p> <p>【초록】</p> <p>금융거래실무에서 어음채무자가 당해 어음에 일정한 사유가 발생하였다면 지급은행에 대하여 그 어음의 지급정지를 의뢰하는 동시에 어음금 상당액을 예치할 때가 있다. 지급은행에 예치된 이 금전을 일반적으로 “별단예금”이라고 부르는데, 이 별단예금을 둘러싸고 어음소지인과 지급은행 사이에서는 다음과 같은 분쟁이 생긴다.</p> <p>즉, 어음소지인은 자기가 어음채무자에게 가진 어음금채권을 이 별단예금에서 회수하려고 하는 반면, 지급은행은 자기가 어음채무자에게 가진 대출금채권 등을 어음채무자가 은행에 가진 별단예금반환채권과 상계함으로써 자기 대출금채권을 별단예금에서 회수하려고 한다. 이러한 경우, 은행의 상계는 허용되는가 아닌가라는 문제가 본 연구가 대상으로 하는 “별단예금과 상계”의 문제이다.</p> <p>이 연구는 일본의 학자로 한국법을 연구하는 필자가 한일비교민사법연구의 관점에서 “별단예금과 상계”에 관한 한국법의 전개를 검토한 것이다.</p> <p>이 논문에서는 “별단예금과 상계”에 관한 일본법과 한국법의 전개를 각각 정리하며 양자의 비교검토를 통하여 다음과 같은 한국법의 특징을 밝혔다. 즉, ① 대법원 1989.1.31. 선고 87 다카 800 판결이 1987.1.5. 어음교환소규약 개정 “전”과 “후”에서 발생한 정당한 어음권리자에 대한 보호의 격차를 해소하기 위하여 일본 판례와 달리 상계권 남용 이론을 통하여 별단예금반환채권을 수동채권으로 한 은행의 상계를 부정한 것, ② 일본의 부도처분심사청구제도와 달리 한국에서는 “사고신고담보금제도”가 도입되었고 이것에 의하여 정당한 어음권리자로 판명된 어음소지인의 권리를 직접적으로 보장할 법 구조가 구축된 것, ③ 한국에서는 어음교환소규약 개정에 따라 어음소지인 등이 소송계속 중임을 입증하는 서면을</p>	

지급은행에 제출한 바가 없고, 지급제시일로부터 6개월이 경과한 경우에 지급은행이
별단예금반환채권을 수동채권으로 한 상계를 주장할 수 있는가라는 새로운 문제가
발생하고 있는 것 등이다. 그리고 한국법의 “별단예금과 상계”에 관한 문제의
핵심이 상계적상의 발생시기 특히 “상호대립성” 요건의 충족에 있는 것을 지적했다.

姓名	韩云冬
职务	副教授
院系	岡山商科大学経済系
業 績	
<p>論文</p> <p>《简论汉日翻译》 「日语学习与研究」 p26-p30 2006年</p> <p>摘要</p> <p>汉语和日语本属于两个不同的语族，但由于都使用汉字，所以会造成误解，望文生义会导致很多使用错误。本论文结合汉日翻译(以笔译为中心)课堂上常出现的一些错误，对汉日翻译过程中需要注意的问题以举例形式进行了归纳总结，并分析其背后的文化背景。以便对笔译感兴趣的学生以及同仁供以参考。</p>	

氏 名	于琳
役 職	副教授
所 属	经营学科

業 績

于琳（2015）「中国企業经营环境变化地比较分析—2003 年和 2013 年企业经理调查数据分析—」『岡山商科大学 50 周年纪念专集』第 51 卷第 1 号，145-167 页。

【概要】

根据关于企业经营环境的 2003 年和 2013 年两次对企业经理地面对面问卷调查数据分析表明，2013 年与 2003 年相比，在原材料，产品和服务方面价格都有所上涨。但政府监管有所放松，市场秩序得到了改进。人力资源和资金筹集也较前容易。客户需求变得多样化，大规模的投资和新市场开发机会增多。此外，竞争日趋激烈的同时行业内地合作日益增加，行业间的协作蓬勃发展。

姓名	苏君业
职称	副教授
工作单位	岡山商科大学 経営学部
業績	
<p>論文： 日語視聽課程多维立體化教學模式改革的探索與實踐 蘇君業 尹貞姬 共著 中國·大連大學學報 Vol. 39No.5,Oct.2018 P112-116</p> <p>摘要：</p> <p>本文以開發新教材為先行，利用現代化信息技術，確立了“課堂互動式學習+學生自主學習”的多维立體化教學模式，有效地提高了日語視聽課程的教學效果。本文旨在探索高校日語專業基礎日語視聽課程實踐教學改革的新思路，切實提高日語專業大學生日語聽說水平，並對該領域的實踐教學和研究提供參考和借鑒。</p>	

氏 名	陳 惠貞
役 職	講師
所 属	經營學部經營學科
業 績	
<p>陳惠貞（2017）「夏普併購事件之考察」『岡山商大論叢』第 53 卷、第 2 號、pp.33-45. （論文概要）</p> <p>2016 年 8 月 12 日，鴻海精密工業宣布併購夏普株式會社的訊息。鴻海正式以 66% 的股權獲取夏普的經營權。這是日本首次大型電機企業被海外企業收購，其中也凸顯出夏普的公司治理出現了問題。本論文以夏普被收購的事件為例，並以公司治理的角度來探討夏普被併購的原因，並進一步探討企業利用收購合併的手段是否能達到公司利益最大化的效果。</p>	

姓 名	陶 静
职 位	教 授
部 门	经营学部
业 绩	
<p>(8)「中国会计制度的改革－有关『小企业会计准则』的考察」,日本会计研究学会第77次大会的学习讨论小组最终报告「现代中国会计的多面化综合研究－以历史性观点・制度比较分析为基础－」第6章,2018年9月。</p> <p>简介:</p> <p>本报告是日本会计研究学会第77次大会的学习讨论小组最终报告「现代中国会计的多面化综合研究－以历史性观点・制度比较分析为基础－」的第6章。</p> <p>主要就中国会计制度改革支柱之一的『小企业会计准则』的内容和特征进行了考察。考察的方法是着眼于「小企业会计制度」的历史变迁,就其内容和特征的变化进行了阶段性的分析及总结。最终就『小企业会计准则』的现状和问题点进行了阐述,并展望了中国的「小企业会计制度」的未来。</p>	



中国語版内容紹介.
docx

Name	Eri KATSUKI
Postentitel	Professor
Zugehörigkeit	Fakultät für Betriebswirtschaft
Veröffentlichung	
Eichmann und die Banalität des Bösen	
<p>H. Arendt hat mit ihrer Reporgage „<i>Eichmann in Jerusalem</i>“, besonders mit der Formulierung „Banalität des Bösen“ eine wilde Kontroverse ausgelöst. Arendt wurde vorgeworfen, daß sie versuche, das Verbrechen Eichmanns mit diesem Adjektiv „banal“ zu unterschätzen. Die Philosophin Bettina Stangneth hat sich für „Eichmann vor Jerusalem“ interessiert und sowohl das „Sassen-Transkript“ als auch die Aufzeichnungen, die Eichmann in der Zelle in Jerusalem geschrieben hat, genau studiert. Ihr Fazit ist, daß Eichmann in Jerusalem „eine perfide Show abgezogen“ hat, um seine Bedeutung herunterzuspielen und daß sogar Arendt auf seine Taktik hereingefallen ist. Hat Arendt Eichmanns Schauspiel nicht durchschauen können und über ihn falsch geurteilt? Was bei Eichmann auffällig ist, ist sein Ehrgeiz, unbedingt Karriere zu machen. Er wollte in Argentinien nicht ruhig in der Anonymität leben. Daher hat er sich das eigene Grab geschaufelt. Was Eichmann zu seinem Verbrechen leitete, war auch seine Ehrgeiz und die Unfähigkeit, sich in die Rolle der anderen Menschen zu versetzen und seine Realitätsferne. In dieser Hinsicht trifft das Wort „banal“ gut für das Verbrechen von Eichmann.</p>	

氏名 성명	全 円子 전 원자
役職 직위	准教授 준교수
所属 소속	経営学部商学科 경영학부상학과
業 績 실 적	
<p>【논문】(단독) 「친일 문학작품 속의 영합과 저항-이광수의 일본어 소설」 청심어문 제 9 호 2007 년</p> <p>【초록】 한국 근대문학의 제 1 인자인 이광수는 2009 년 친일반민족행위자로 결정되었다. 친일 문학인으로 문단에서 인정받기 어려운 이광수(카야마미즈로)의 친일 작품인 일본어 소설에 대하여 작가의 시국에 대한 “영합과 저항”을 살펴본다.</p>	

氏名 성명	徐沈廷 서윤정
役職 직위	准教授 준교수
所屬 소속	経営学部商学科 경영학부상학과
業績 실적	
<p>【논문】 (단독) 「베지테리안/비건에 대한 일본의 대응 방안-방일 외국인 여행자의 실태 조사-」 『오카야마상대논총』 제 57 권 제 1 호, pp. 35-57.</p> <p>【초록】</p> <p>최근 전세계적으로 증가 추세에 있는 베지테리언과 비건에 대하여 일본은 2020 동경올림픽/패럴림픽을 계기로 높은 관심을 보이고 있는 가운데 농림수산성과 관광청에서 외국인 여행자들의 다양한 식생활에 대응할 수 있도록 가이드북을 제작 발표하였다. 그러나 음식점들이 가이드 북을 도입하여 실행하기에는 어려운 점이 많아 성과가 미흡한 것으로 평가되었다.</p> <p>그러므로 본 연구에서는 음식점들의 베지테리언과 비건을 대상으로 한 정보제공 측면에 대하여 심도있게 다루어 보았다. 또한, 지방의 사례로 오카야마현을 방문한 여행자들의 의견을 심도있게 살펴보았다.</p>	

姓 名	黎晓妮
职 称	教授
院 系	经营学部 商学科
科 研 成 果	
<p>【论文】</p> <p>从语法结构角度浅析公示语日译汉翻译中的语言相互影响</p> <p>黎晓妮 冈山商大论丛 第56卷第3号 (pp. 77-93) 2021年3月</p> <p>【摘要】</p> <p>“公示语”是指在公共场所面向公众展示的、具有特殊的交际功能以及信息提供、指示警示等功能的语言，如日常生活中最常见的路标、指示牌、标语、旅游简介等。公示语的翻译对于一个开放的现代国家、城市来讲是至关重要的。</p> <p>本论文以设置在日本旅游观光地、为访日中国游客提供方面的景点牌示的汉语翻译为案例，分析了日语和汉语的语法结构差异所造成的误译现象，归纳了导致误译的具体原因，为提高公示语翻译质量提出了借鉴和参考。</p>	